

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3902 (2009- 3593) [2009/00783]

2 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel relatif aux formations de maître-chien de secours et d'instructeur en secours cynophiles, à l'accréditation des équipes de secours cynophiles et à la fonction de coordinateur des opérations de secours cynophiles. — Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* n° 354 du 23 octobre 2009, page 69368, il y a lieu d'apporter la correction suivante :

A l'annexe 5, 3^e colonne, 12^e ligne, dans le texte néerlandais, supprimer les mots « urenuren ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3902 (2009 - 3593) [2009/00783]

2 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit betreffende de opleidingen van hulphondengeleider en van instructeur in de kynologenhulpverlening, de accreditering van de kynologenhulpverleningsteams en de functie van coördinator van kynologenhulpverleningsoperaties. — Rechtzetting

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 354 van 23 oktober 2009, bladzijde 69368, moet de volgende correctie worden aangebracht :

In de Nederlandse tekst van bijlage 5, 3^e kolom, 12^e lijn, schrapping van de woorden « urenuren ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 3903 [C - 2009/03432]

24 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal fixant les modalités générales de la participation aux loteries publiques et concours organisés par la Loterie Nationale au moyen des outils de la société de l'information

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 6, § 1^{er}, 1^o et 3^o, modifiés par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu l'avis 47.197/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 octobre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'usage des outils de la société de l'information est depuis plusieurs années entré dans les habitudes d'une large frange du public;

Considérant que l'Internet est un outil de la société de l'information qui est utilisé tant par les pouvoirs publics que par le secteur privé, non seulement pour promouvoir la diffusion au sens large de l'information, mais aussi pour offrir au public divers produits et services à distance;

Considérant que le fait de permettre aux consommateurs de participer aux loteries publiques, notamment celles à tirage et celles à grattage, par le canal de l'Internet constitue une initiative offrant d'évidents avantages pour les consommateurs;

Considérant que le contrat de gestion conclu entre l'Etat belge et la Loterie Nationale prévoit expressément l'obligation pour celle-ci d'utiliser les techniques les plus modernes dans la mesure où ces dernières peuvent contribuer à l'amélioration des produits et services proposés;

Considérant que l'offre de jeux proposée par la Loterie Nationale par le canal de l'Internet dans un premier temps, ou par le biais d'autres outils de la société de l'information à moyen ou long terme, est susceptible de renforcer la mission de canalisation confiée à cette société anonyme de droit public par le contrat de gestion précité; que cette mission de canalisation consiste notamment à proposer aux consommateurs participant déjà, via l'Internet, à des jeux à distance illicites et dangereux, une alternative légale et sécurisée et ce, dans un environnement contrôlé et doté de nombreux garde-fous afin de prévenir un jeu excessif;

Considérant que la participation aux jeux à distance proposée par la Loterie Nationale sera interdite aux mineurs d'âge; que dans ce contexte, conformément à la délibération RN n° 51/2008 du 10 décembre 2008 du Comité sectoriel du Registre national, le Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication accompagnera la Loterie Nationale pour le contrôle de l'âge des joueurs qui n'utilisent pas leur carte d'identité électronique pour participer aux jeux à distance proposés par la Loterie Nationale;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 3903 [C - 2009/03432]

24 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot bepaling van de algemene deelnemingsvoorschriften aan de openbare loterijen en wedstrijden georganiseerd door de Nationale Loterij met behulp van de instrumenten van de informatiemaatschappij

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, § 1, eerste lid en artikel 6, § 1, 1^o en 3^o, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op het advies 47.197/2 van de raad van State, gegeven op 7 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het gebruik van de instrumenten van de informatiemaatschappij sedert meerdere jaren ingeburgerd is bij een groot deel van het publiek;

Overwegende dat het Internet een instrument van de informatiemaatschappij is, dat zowel door de openbare overheden als door de privé-sector wordt gehanteerd, niet enkel om in de brede zin van het woord informatie te verspreiden, maar ook om aan het publiek verscheidene producten en diensten op afstand aan te bieden;

Overwegende dat het voor consumenten mogelijk maken om via het Internet deel te nemen aan de openbare loterijen, inzonderheid trekkings- en krasloterijen, een initiatief is dat duidelijke voordelen biedt aan de consumenten;

Overwegende dat het beheerscontract dat gesloten werd tussen de Belgische Staat en de Nationale Loterij uitdrukkelijk voorziet in haar verplichting om gebruik te maken van de nieuwste technieken indien deze kunnen bijdragen tot het verbeteren van de aangeboden producten en diensten;

Overwegende dat het spelaanbod dat voorgesteld wordt door de Nationale Loterij via het Internet in een eerste fase, of via andere instrumenten van de informatiemaatschappij op middellange of lange termijn, zich ertoe leent om de aan deze naamloze vennootschap van publiek recht toevertrouwde kanalisatieopdracht te versterken; dat deze kanalisatieopdracht meer bepaald bestaat in het aanbieden, aan de consumenten die reeds via het Internet deelnemen aan onwettige en gevaarlijke spelen op afstand, van een wettig en beveiligd alternatief, en zulks in een gecontroleerde en met talrijke beperkingen uitgeruste omgeving ter voorkoming van buitensporig speelgedrag;

Overwegende dat de deelname aan de spelen op afstand die aangeboden worden door de Nationale Loterij verboden zal zijn voor minderjarigen; dat in deze context en in overeenstemming met beraadslaging RR nr. 51/2008 van 10 december 2008 van het Sectoraal comité van het Rijksregister, de Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie de Nationale Loterij zal bijstaan in de controle van de leeftijd van de spelers die hun elektronische identiteitskaart niet gebruiken om deel te nemen aan de spelen op afstand die aangeboden worden door de Nationale Loterij;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° jeux : les loteries publiques et concours organisés par la Loterie Nationale;

2° jeux à distance : jeux auxquels la participation s'effectue au moyen des outils de la société de l'information dont, entre autres, l'Internet, la téléphonie mobile et la télévision interactive;

3° prise de jeu : l'enregistrement en temps réel par le système informatique de la Loterie Nationale des données de participation aux jeux à distance communiquées par le joueur;

4° point de vente : point de vente physique avec lequel la Loterie Nationale a conclu un contrat afin de l'agréer comme vendeur officiel des jeux de la Loterie Nationale, ou point de vente physique directement exploité par la Loterie Nationale;

5° terminal : terminal informatique qui est placé dans un point de vente et qui, directement relié au système informatique de la Loterie Nationale, communique avec celui-ci en temps réel;

6° imprimante : imprimante reliée au terminal visé au 5°.

Art. 2. La participation aux jeux à distance de la Loterie Nationale est réservée aux personnes physiques d'au moins 18 ans.

Art. 3. Quel que soit l'outil de la société de l'information utilisé pour participer aux jeux à distance, le joueur doit préalablement se faire enregistrer auprès de la Loterie Nationale et ce, afin d'ouvrir un « compte joueur ».

Art. 4. Pour ouvrir un « compte joueur » personnalisé auprès de la Loterie Nationale, le joueur utilise le site Internet de celle-ci. Lors de cette opération, la possibilité est donnée au joueur d'utiliser ou non sa carte d'identité électronique.

S'il n'utilise pas sa carte d'identité électronique pour ouvrir un « compte joueur », le joueur procède comme suit :

1° il communique ses nom et prénom, son appellatif, l'adresse de sa résidence principale, sa date de naissance, son numéro d'identification du Registre national et les coordonnées de son compte bancaire;

2° il communique son adresse électronique qui servira de nom d'utilisateur unique, un mot de passe de son choix et une réponse à une ou plusieurs questions de sécurité;

3° il coche une case par laquelle il reconnaît avoir pris connaissance et accepté les conditions générales afférentes à la participation aux jeux à distance de la Loterie Nationale et les modalités réglementaires régissant ceux-ci.

A défaut d'accomplir les formalités obligatoires visées à l'alinéa 2, toute demande d'ouverture d'un « compte joueur » est rejetée par la Loterie Nationale.

Après avoir accompli les formalités visées à l'alinéa 2, le joueur remplissant, après contrôle, la condition visée à l'article 2, se voit communiquer un message confirmant l'ouverture de son « compte joueur ».

Lorsque intervient un changement des conditions générales de participation aux jeux à distance ou des modalités réglementaires régissant ceux-ci, le joueur doit cocher une case par laquelle il reconnaît avoir pris connaissance de ces modifications et qu'il les accepte, s'il se connecte à son « compte joueur ».

Si le joueur utilise sa carte d'identité électronique pour ouvrir un « compte joueur », les dispositions visées aux alinéas 2 à 5, restent d'application, à l'exception de la communication obligatoire de son numéro d'identification du Registre national.

Art. 5. En cas de perte par le joueur de son mot de passe, la Loterie Nationale prévoit une procédure afin de permettre à celui-ci de saisir un nouveau mot de passe.

Art. 6. En utilisant son nom d'utilisateur et son mot de passe, le joueur peut modifier directement les éléments suivants de son « compte joueur » : son adresse, son adresse électronique, les coordonnées de son compte bancaire, son mot de passe, la réponse aux questions de sécurité et son numéro de téléphone fixe ou mobile. A l'issue de ces modifications, le joueur se voit communiquer un message confirmant le changement intervenu.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van huidig besluit wordt verstaan onder :

1° spelen : de openbare loterijen en wedstrijden georganiseerd door de Nationale Loterij;

2° spelen op afstand : spelen waarvan de deelname gebeurt met behulp van de instrumenten van de informatiemaatschappij zoals onder andere het Internet, de mobiele telefonie en de interactieve televisie;

3° deelnemingsverwerving : het registreren in real time door het informaticasysteem van de Nationale Loterij van de door de speler meegedeelde gegevens ter deelneming aan de spelen op afstand;

4° verkooppunt : fysiek verkooppunt waarvoor een overeenkomst met de Nationale Loterij werd afgesloten ter erkenning van het verkooppunt als officieel verkoper van de spelen van de Nationale Loterij, of fysiek verkooppunt rechtstreeks uitgebaat door de Nationale Loterij;

5° terminal : computerterminal die zich in een verkooppunt bevindt, rechtstreeks aangesloten is op het informatica-systeem van de Nationale Loterij en er in real time mee communiceert;

6° printer : printer die verbonden is met de terminal bedoeld in 5°.

Art. 2. De deelname aan de spelen op afstand van de Nationale Loterij is voorbehouden aan fysieke personen van minstens 18 jaar oud.

Art. 3. Ongeacht het instrument van de informatiemaatschappij dat voor de deelname aan de spelen op afstand gebruikt wordt, de speler moet zich vooraf laten registreren bij de Nationale Loterij, en dit om een « spelersrekening » te openen.

Art. 4. Om een geïndividualiseerde « spelersrekening » te openen bij de Nationale Loterij, gebruikt de speler haar Internetsite. Bij deze handeling wordt de speler de keuze gegeven al dan niet zijn elektronische identiteitskaart te gebruiken.

Wanneer hij de elektronische identiteitskaart niet gebruikt voor de opening van een « spelersrekening », gaat de speler als volgt tewerk :

1° hij deelt zijn naam en voornaam, zijn aanspreektitel, het adres van zijn hoofdverblijfplaats, zijn geboortedatum, zijn identificatienummer van het Rijksregister en zijn bankgegevens mee;

2° hij deelt zijn mailadres dat dienst zal doen als unieke gebruikersnaam, een wachtwoord naar zijn keuze en een antwoord op één of meerdere veiligheidsvragen mee;

3° hij vinkt een vakje aan waarmee hij erkent kennis genomen te hebben van de algemene voorwaarden verbonden aan de deelname aan de spelen op afstand van de Nationale Loterij en van de reglementaire bepalingen die daarop van toepassing zijn, alsook deze te aanvaarden.

Zolang niet alle in het tweede lid bedoelde verplichte formaliteiten werden vervuld, zal elke aanvraag tot opening van een « spelersrekening » verworpen worden door de Nationale Loterij.

Nadat alle in het tweede lid bedoelde formaliteiten werden vervuld, ontvangt de speler die voldoet aan de voorwaarde bedoeld in artikel 2, na controle, een melding ter bevestiging van de opening van zijn « spelersrekening ».

Wanneer er zich een wijziging voordoet in de algemene voorwaarden tot deelname aan de spelen op afstand of in de reglementaire bepalingen die daarop van toepassing zijn, moet de speler, wanneer hij verbinding maakt met zijn « spelersrekening », een vakje aanvinken waarmee hij erkent kennis te hebben genomen van deze wijzigingen.

Wanneer de speler zijn elektronische identiteitskaart gebruikt om een « spelersrekening » te openen, blijven de bepalingen bedoeld in lid 2 tot 5 van toepassing, met uitzondering van de verplichte mededeling van zijn identificatienummer van het Rijksregister.

Art. 5. Ingeval de speler zijn wachtwoord verliest, voorziet de Nationale Loterij in een procedure teneinde hem toe te laten een nieuw wachtwoord te bekomen.

Art. 6. Door gebruik te maken van zijn gebruikersnaam en wachtwoord kan een speler rechtstreeks volgende elementen van zijn « spelersrekening » aanpassen : zijn adres, zijn mailadres, zijn bankgegevens, zijn wachtwoord, het antwoord op de veiligheidsvragen en het nummer van zijn vaste of mobiele telefoon. Na afloop van dergelijke wijzigingen ontvangt de speler een melding ter bevestiging van de desbetreffende wijziging.

Art. 7. Le joueur prend en charge les coûts correspondant au service de connexion à son « compte joueur ».

La connexion aux « comptes joueurs » est possible tous les jours durant une période ne pouvant pas dépasser un maximum de 20 heures par jour. La Loterie Nationale rend publiques sur son site Internet les heures durant lesquelles ladite connexion est possible.

En cas de nécessité, notamment en cas de travaux d'entretien, de panne technique, d'atteinte au système de traitement automatisé de données, de difficultés provenant du réseau Internet ou d'autres circonstances de force majeure, l'accès aux « comptes joueurs » et aux prises de jeu à distance peut être suspendu temporairement.

Art. 8. Un joueur ne peut être titulaire que d'un seul « compte joueur ».

Art. 9. § 1^{er}. Avant de pouvoir participer aux jeux à distance, le joueur alimente financièrement son « compte joueur ».

L'alimentation visée à l'alinéa 1^{er} se fait exclusivement, soit par carte bancaire, à l'exclusion des cartes de crédit, soit par virement bancaire, soit en utilisant le ticket prépayé visé au § 2. Elle n'est effective que lorsque les sommes versées sont enregistrées par le système informatique de la Loterie Nationale sur le « compte joueur ». Cet enregistrement rend disponibles les montants versés pour une participation aux jeux à distance.

§ 2. N'étant pas nominatifs, les tickets prépayés sont vendus par les points de vente aux prix fixés par la Loterie Nationale. Délivré par l'imprimante, un ticket prépayé comporte les mentions suivantes : l'appellation commerciale sous laquelle il est proposé au public, la date et l'heure de sa délivrance, le montant de sa valeur, sa durée de validité, un numéro de transaction et un code de contrôle destinés à l'encodage visé à l'alinéa 3. Un ticket prépayé peut comporter d'autres mentions destinées à des fins de contrôle, d'identification et de gestion ainsi que toute mention informative ou explicative jugée utile par la Loterie Nationale.

En acceptant le ticket prépayé, le joueur reconnaît les éléments y figurant comme étant conformes à sa volonté.

Le numéro de transaction et le code de contrôle mentionnés sur le ticket prépayé sont à introduire par le joueur lors de sa connexion à son « compte joueur ». Cette introduction créditera son « compte joueur » du montant imprimé sur le dit ticket sous réserve des dispositions de l'article 10, § 1^{er}, 3^o et 4^o.

Le ticket prépayé qui n'est pas utilisé, conformément aux dispositions de l'alinéa 3, durant la période de validité qu'il mentionne, est frappé de forclusion et ne donne lieu à aucun remboursement de la Loterie Nationale. Ne donne également lieu à aucun remboursement de la Loterie Nationale, le ticket prépayé qui, accepté par le joueur, n'est pas l'objet de l'annulation visée au § 3.

Les éléments figurant sur le ticket prépayé sont retranscrits sur un support informatique de la Loterie Nationale.

§ 3. Les points de vente sont autorisés à procéder, sous leur responsabilité, à l'annulation de tickets prépayés selon les modalités définies par le présent paragraphe.

L'annulation d'un ticket prépayé n'est techniquement possible par les points de vente que dans le courant de la même journée que celle au cours de laquelle a eu lieu sa délivrance et ce, durant un délai de 30 minutes suivant immédiatement l'instant de celle-ci, limite en dehors de laquelle aucune annulation n'est plus possible sous réserve des dispositions de l'alinéa 3.

Passé le délai précité de 30 minutes visé à l'alinéa 2, l'annulation d'un ticket prépayé par les points de vente est techniquement subordonnée à une autorisation préalable délivrée par le service compétent de la Loterie Nationale, appelé « Hotline », auquel il appartient auxdits points de vente de faire appel téléphoniquement.

S'ils ne disposent pas de tous les éléments techniques nécessaires à l'annulation correcte d'un ticket prépayé, les points de vente doivent contacter le service « Hotline » avant de procéder à l'annulation.

Art. 7. De kosten veroorzaakt door het verbinden met zijn « spelersrekening » zijn volledig voor rekening van de speler.

De verbinding met de « spelersrekeningen » is mogelijk op alle dagen gedurende een periode die niet langer mag zijn dan een maximum van 20 uren per dag. De uren waarbinnen deze verbinding mogelijk is, worden door de Nationale Loterij bekendgemaakt op haar Internetsite.

In geval van noodzaak, in het bijzonder in het geval van onderhoudswerkzaamheden, van technische panne, van aantasting van het geautomatiseerd verwerkingssysteem, van problemen veroorzaakt door het Internetnetwerk, of van andere gevallen van overmacht, kan de toegang tot de « spelersrekeningen » en tot de deelnemingsverwervingen op afstand tijdelijk worden opgeschort.

Art. 8. Een speler mag slechts titularis zijn van één enkele « spelersrekening ».

Art. 9. § 1. Alvorens te kunnen deelnemen aan de spelen op afstand voorziet de speler zijn « spelersrekening » van geld.

De bevoorrading bedoeld in het eerste lid gebeurt uitsluitend, hetzij per bankkaart, met uitsluiting van kredietkaarten, hetzij per overschrijving, hetzij door gebruik te maken van het voorafbetaald ticket bedoeld in § 2. Zij is slechts effectief wanneer de overgemaakte sommen geregistreerd werden op de « spelersrekening » door het informaticasysteem van de Nationale Loterij. Deze registratie maakt de overgemaakte bedragen beschikbaar voor een deelname aan de spelen op afstand.

§ 2. De voorafbetaalde tickets zijn niet nominatief en worden verkocht door de verkooppunten aan de door de Nationale Loterij vastgelegde prijzen. Door de printer wordt een voorafbetaald ticket afgeleverd waarop volgende vermeldingen staan : de commerciële benaming waaronder hij wordt voorgesteld aan het publiek, de datum en het uur van zijn aflevering, het bedrag van zijn waarde, zijn geldigheidstermijn, een transactienummer en een controlecode bestemd voor de codering bedoeld in het derde lid. Een voorafbetaald ticket kan nog andere vermeldingen bevatten bestemd voor controle-, identificatie- en beheersdoeleinden, alsook elke door de Nationale Loterij nuttig geachte informatie of uitleg.

Door het voorafbetaalde ticket te aanvaarden, erkent de speler dat de erop voorkomende gegevens overeenstemmen met zijn wensen.

Het transactienummer en de controlecode vermeld op het voorafbetaald ticket moeten door de speler ingevoerd worden wanneer deze een verbinding heeft met zijn « spelersrekening ». Deze invoering zal zijn « spelersrekening » crediteren met het bedrag dat vermeld staat op dat ticket, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 10, § 1, 3^o en 4^o.

Het voorafbetaald ticket dat niet wordt gebruikt in overeenstemming met de bepalingen van het derde lid tijdens de geldigheidstermijn die hij vermeldt, vervalt en geeft geen enkel recht op terugbetaling vanwege de Nationale Loterij. Het voorafbetaald ticket dat aanvaard werd door de speler en niet het voorwerp uitmaakte van een annulatie zoals bedoeld in § 3, geeft eveneens geen enkel recht op terugbetaling door de Nationale Loterij.

De gegevens die voorkomen op het voorafbetaald ticket worden weggeschreven op een gegevensdrager van de Nationale Loterij.

§ 3. Het is de verkooppunten toegestaan, op hun verantwoordelijkheid, om voorafbetaalde tickets te annuleren onder de modaliteiten vastgelegd door huidige paragraaf.

De annulatie van een voorafbetaald ticket door de verkooppunten kan technisch enkel worden uitgevoerd in de loop van dezelfde dag waarop het bewuste voorafbetaalde ticket werd afgeleverd, en dit meer bepaald gedurende een tijdspanne van 30 minuten onmiddellijk aansluitend op het moment van de aflevering. Buiten deze tijdspanne is, onder voorbehoud van de bepalingen van het derde lid, geen enkele annulatie nog mogelijk.

Zodra de voornoemde tijdspanne van 30 minuten, bedoeld in het tweede lid, is verstreken, kan de annulatie van een voorafbetaald ticket door de verkooppunten technisch enkel nog worden uitgevoerd na een voorafgaande toestemming van de bevoegde dienst van de Nationale Loterij, genaamd « Hotline », waarnaar de verkooppunten dienen te telefoneren.

Wanneer zij niet over alle technische gegevens beschikken die vereist zijn om een vooraf betaald ticket op de juiste manier te annuleren, moeten de verkooppunten contact opnemen met de dienst « Hotline » alvorens de annulatie uit te voeren.

Les points de vente sont autorisés à procéder à l'annulation de tickets prépayés lorsque :

- 1° le joueur ne peut s'acquitter du montant dû;
- 2° l'imprimante délivre un ticket prépayé maculé, froissé, déchiré, incomplet ou partiellement ou complètement illisible;
- 3° l'imprimante ne délivre pas de ticket prépayé;
- 4° le ticket prépayé ne correspond pas à la volonté exprimée par le joueur.

L'annulation d'un ticket prépayé ne peut s'effectuer que sur le même terminal que celui ayant été utilisé pour sa délivrance.

Lorsque l'annulation est acceptée, un ticket d'annulation est délivré par l'imprimante. Ce ticket d'annulation et le ticket prépayé annulé sont systématiquement joints et transmis à la Loterie Nationale. Toutefois, seul le ticket d'annulation est transmis à celle-ci lorsque l'annulation concerne une transaction n'ayant pas donné lieu à l'impression d'un ticket prépayé. Lorsque l'annulation concerne une transaction n'ayant pas donné lieu à l'impression ni d'un ticket prépayé ni d'un ticket d'annulation, le point de vente en informe téléphoniquement le service « Hotline » visé à l'alinéa 3.

A la demande des points de vente, laquelle doit être étayée par des motifs impératifs dont seule la Loterie Nationale apprécie le bien-fondé, celle-ci peut, à titre exceptionnel, procéder elle-même à l'annulation de tickets prépayés.

Les annulations de tickets prépayés font l'objet d'une retranscription sur le support informatique visé au § 2, alinéa 5.

La Loterie Nationale assure un contrôle des annulations des tickets prépayés qui sont opérées par les points de vente.

Art. 10. § 1^{er}. L'alimentation financière et les mouvements financiers d'un « compte joueur » sont soumis aux conditions et modalités suivantes :

1° ne constituant pas des arrhes, les disponibilités d'un « compte joueur » sont exclusivement destinées à être mises aux jeux à distance dont les règlements particuliers sont publiés au *Moniteur belge*. N'étant pas productives d'intérêts pour les joueurs, ces disponibilités sont alimentées conformément aux dispositions visées à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 2, et par les gains éventuellement attribués par les jeux à distance;

2° pour chaque dépôt de disponibilités sur un « compte joueur » :

a) le montant maximum autorisé est fixé à 300 euros sous réserve des dispositions du 3°;

b) le montant minimum autorisé est fixé à 10 euros pour les tickets prépayés et paiements à distance;

c) aucun minimum n'est fixé pour les virements bancaires;

3° le montant global des virements effectués par un joueur sur son « compte joueur » est par défaut fixé à un maximum de 300 euros par période de 168 heures, cette période étant calculée conformément aux dispositions du § 2, 1°. Le joueur a la possibilité de ramener ce plafond à zéro, ainsi que de rehausser ultérieurement le plafond modifié sans qu'il dépasse 300 euros. Lorsque le joueur introduit une demande de rehaussement de plafond, il bénéficie d'une période de réflexion de 336 heures, calculée conformément aux dispositions du § 2, 2° avant l'exécution par la Loterie Nationale du changement de paramètre sollicité. Ce changement de paramètre ne devient effectif que lorsqu'il est enregistré dans les paramètres du « compte joueur »;

4° le solde maximal des disponibilités de chaque « compte joueur » est fixé à 500 euros. Tout montant dépassant ce plafond, notamment à la suite de l'affectation d'un gain ou d'un dépôt de disponibilités, est systématiquement viré sur le compte bancaire du joueur, moyennant éventuellement la retenue par la Loterie Nationale de frais liés à ce virement;

5° concernant le paiement d'un gain :

a) lorsque le gain attribué par un jeu à distance revêt un caractère unitaire dépassant 50 euros, il est systématiquement viré sur le compte bancaire du joueur bénéficiaire;

b) lorsque le total des gains attribué par un ou plusieurs jeux à distance dépasse 50 euros, le surplus est systématiquement viré sur le compte bancaire du joueur bénéficiaire. Le joueur a la possibilité de diminuer ce plafond, de le rehausser ultérieurement sans qu'il dépasse

Het is de verkooppunten toegestaan om voorafbetaalde tickets te annuleren wanneer :

1° de speler niet in staat is het verschuldigde bedrag te betalen;

2° de printer een voorafbetaald ticket aflevert dat besmeurd, verkreukeld, gescheurd, onvolledig, of geheel of gedeeltelijk onleesbaar is;

3° de printer geen voorafbetaald ticket aflevert;

4° het voorafbetaald ticket niet overeenstemt met de voorkeur van en uitgedrukt door de speler.

Een voorafbetaald ticket kan uitsluitend worden geannuleerd op dezelfde terminal die werd gebruikt om hem af te leveren.

Wanneer de annulatie wordt goedgekeurd, wordt er een annulatie-ticket afgeleverd door de printer. Dat annulatie-ticket en het geannuleerde voorafbetaalde ticket worden systematisch samengevoegd en verstuurd naar de Nationale Loterij. Echter, enkel het annulatie-ticket wordt naar de Nationale Loterij gezonden wanneer de annulatie betrekking heeft op een transactie waarvoor er geen voorafbetaald ticket kon worden afgedrukt. Wanneer de annulatie betrekking heeft op een transactie die geen aanleiding heeft gegeven tot het afdrucken van een voorafbetaald ticket en evenmin van een annulleringsticket, dan informeert het verkooppunt telefonisch de dienst « Hulplijn », bedoeld in het derde lid, hieromtrent.

Uitzonderlijk kan de Nationale Loterij zelf voorafbetaalde tickets annuleren, op verzoek van de verkooppunten. Dat verzoek dient echter te worden gestaafd door dwingende redenen, waarvan de gegrondheid uitsluitend wordt beoordeeld door de Nationale Loterij.

De annulaties van voorafbetaalde tickets worden weggeschreven op de gegevensdrager bedoeld in § 2, vijfde lid.

De Nationale Loterij waarborgt een controle van de annulaties van voorafbetaalde tickets die uitgevoerd werden door de verkooppunten.

Art. 10. § 1. De geldelijke voorraad en de financiële bewegingen van een « spelersrekening » zijn onderworpen aan de hierna volgende voorwaarden en modaliteiten :

1° de beschikbare tegoeden van een « spelersrekening » vormen geen voorschotten en zijn uitsluitend bestemd om ingezet te worden op de spelen op afstand waarvan de specifieke reglementen gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*. De beschikbare tegoeden, die voor de spelers geen intresten opbrengen, worden bevoorraad in overeenstemming met de bepalingen bedoeld in artikel 9, § 1, tweede lid, en door de eventuele winsten toegekend door de spelen op afstand;

2° Voor elke storting van beschikbare tegoeden op een « spelersrekening » :

a) is, onder voorbehoud van de bepalingen van 3°, het maximum toegelaten bedrag bepaald op 300 euro;

b) is, voor de voorafbetaalde tickets en de betalingen op afstand, het minimum toegelaten bedrag bepaald op 10 euro;

c) is er geen minimum bepaald voor de overschrijvingen;

3° per periode van 168 uren wordt het globale bedrag aan overschrijvingen van een speler naar zijn « spelersrekening » begrensd op maximum 300 euro. Deze periode wordt berekend in overeenstemming met de bepalingen van § 2, 1°. De speler kan dit plafond herleiden tot nul, alsook het aldus gewijzigde plafond achteraf terug verhogen, zonder daarbij evenwel de 300 euro te overschrijden. Wanneer de speler een aanvraag indient om het plafond terug te verhogen, krijgt hij een bedenktijd van 336 uren, berekend in overeenstemming met de bepalingen van § 2, 2°, alvorens de Nationale Loterij de gevraagde wijziging van de parameter uitvoert. De wijziging van de parameter is pas effectief wanneer deze geregistreerd wordt in de parameters van de « spelersrekening »;

4° het maximumsaldo aan beschikbare tegoeden op elke « spelersrekening » is begrensd op 500 euro. Elk bedrag dat dit plafond overschrijdt, inzonderheid ten gevolge van de toekenning van een winst of een storting van beschikbare tegoeden, wordt systematisch overgeschreven op de bankrekening van de speler, waarbij de eventueel aan deze overschrijving verbonden kosten worden ingehouden door de Nationale Loterij;

5° wat betreft de betaling van een winst :

a) wanneer de door een spel op afstand toegekende winst een eenheidskarakter heeft van meer dan 50 euro, dan wordt deze systematisch overgeschreven op de bankrekening van de rechthebbende speler;

b) wanneer het totaal der winsten toegekend door een of meerdere spelen op afstand meer dan 50 euro bedraagt, wordt het overschot systematisch overgeschreven op de bankrekening van de rechthebbende speler. De speler kan dit plafond verlagen, alsook het achteraf

le plafond par défaut de 50 euros. Lorsque le joueur introduit une demande de rehaussement du plafond, il bénéficie d'une période de réflexion de 48 heures, calculée conformément aux dispositions du § 2, 3°, avant l'exécution par la Loterie Nationale du changement de paramètre sollicité. Ce changement de paramètre ne devient effectif que lorsqu'il est enregistré dans les paramètres du « compte joueur »;

c) le joueur a la possibilité de demander que tout gain, quel que soit son montant, soit systématiquement viré sur son compte bancaire en diminuant jusqu'à zéro le plafond visé au b);

d) en cas d'attribution d'un gain unitaire égal ou supérieur à 25.000 euros, le joueur peut être invité à se présenter au siège de la Loterie Nationale avant que celle-ci ne procède au paiement du gain;

6° toute mise destinée à une prise de jeu est refusée lorsque le montant de la perte maximale dépasse, tous jeux confondus, un plafond fixé par défaut à un maximum de 100 euros sur les dernières 24 heures, celles-ci étant calculées conformément aux dispositions du § 2, 4°. La détermination de ce montant ne prend pas en considération les gains obtenus qui, dans les dernières 24 heures, sont rejoués et ensuite perdus. Pour le calcul du montant de la perte maximale, les gains unitaires supérieurs à 50 euros n'entrent pas non plus en ligne de compte. Le joueur a la possibilité de diminuer ce plafond sans toutefois que celui-ci soit inférieur au montant déterminé par la Loterie Nationale ainsi que de rehausser ultérieurement ce nouveau plafond sans qu'il dépasse le maximum précité de 100 euros. Lorsque le joueur introduit une demande de rehaussement du plafond, il bénéficie d'une période de réflexion de 48 heures, calculée conformément aux dispositions du § 2, 3°, avant l'exécution par la Loterie Nationale du changement de paramètre sollicité. Ce changement de paramètre ne devient effectif que lorsqu'il est enregistré dans les paramètres du « compte joueur ».

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, on entend par période de :

1° 168 heures : les 168 heures précédant le moment où le joueur procède au dépôt de disponibilités sur son « compte joueur »;

2° 336 heures : les 336 heures suivant la réception par la Loterie Nationale de la demande de rehaussement du plafond;

3° 48 heures : les 48 heures suivant la réception par la Loterie Nationale de la demande de rehaussement du plafond;

4° 24 heures : les 24 heures précédant le moment où la Loterie Nationale réceptionne la demande de prise de jeu aux jeux à distance.

§ 3. Toute alimentation par un joueur de son « compte joueur » de montants engendrant globalement un dépassement, par période de 168 heures, du montant plafonné visé au § 1^{er}, 3°, est refusée par la Loterie Nationale.

Art. 11. Toute prise de jeu acceptée à un jeu à distance donne lieu à l'envoi par la Loterie Nationale au joueur d'un message de confirmation et est enregistrée dans le « compte joueur » concerné. Cette prise de jeu :

a) n'est plus annulable;

b) est intégrée dans l'historique des transactions visé à l'article 12.

Sous réserve des dispositions de l'article 10, § 1^{er}, 6°, toute mise liée à une prise de jeu est puisée dans le « compte joueur » pour autant que les disponibilités de celui-ci soient suffisantes. A défaut de disponibilités suffisantes, toute prise de jeu est refusée.

Art. 12. Lors de l'accès à son « compte joueur », le joueur a la possibilité de consulter un historique de ses transactions financières et transactions de jeux. La période couverte par cet historique ne peut être inférieure aux six derniers mois précédant le jour où a lieu la consultation de l'historique.

Art. 13. Le joueur a la faculté de demander son exclusion de l'accès à une partie ou à l'ensemble des jeux à distance proposés et ce, selon les possibilités et modalités temporelles proposées par la Loterie Nationale.

Le joueur peut à tout moment demander :

1° la clôture de son « compte-joueur » à la Loterie Nationale. Dans ce cas le dossier du joueur est clôturé et le solde du « compte joueur » est viré sur son compte bancaire. La Loterie Nationale envoie au joueur un message électronique confirmant la clôture de son « compte joueur » et le virement sur son compte bancaire du solde de celui-ci. La clôture d'un « compte-joueur » entraîne l'effacement des données visées à

terug verhogen, zonder daarbij evenwel de standaardwaarde van 50 euro te overschrijden. Wanneer de speler een aanvraag indient om het plafond terug te verhogen, krijgt hij een bedenktijd van 48 uren, berekend in overeenstemming met de bepalingen van § 2, 3°, alvorens de Nationale Loterij de gevraagde wijziging van de parameter uitvoert. De wijziging van de parameter is pas effectief wanneer deze geregistreerd wordt in de parameters van de « spelersrekening »;

c) de speler beschikt over de mogelijkheid te vragen dat elke winst, ongeacht het bedrag, systematisch wordt overgeschreven op zijn bankrekening. Hij doet dit door het plafond, bedoeld in b), te verlagen naar nul;

d) in geval van toekenning van een enkele winst gelijk aan 25.000 euro of meer, kan de speler verzocht worden zich te melden ten zetel van de Nationale Loterij alvorens over te gaan tot de betaling van de winst;

6° elke inzet bestemd voor een deelnemingsverwerving wordt geweigerd zodra het maximumbedrag der verliezen over alle spelen heen het plafond overschrijdt dat werd vastgelegd op een standaardwaarde van maximum 100 euro op de afgelopen 24 uren, berekend in overeenstemming met de bepalingen van § 2, 4°. Bij de bepaling van dit bedrag wordt geen rekening gehouden met verkregen winsten die in de afgelopen 24 uren opnieuw ingezet en vervolgens verloren werden. Voor de berekening van het maximumbedrag der verliezen wordt evenmin rekening gehouden met winsten van elk meer dan 50 euro. De speler kan dit plafond verlagen, zonder dat dit evenwel lager mag zijn dan het bedrag dat bepaald werd door de Nationale Loterij, alsook dit nieuwe plafond achteraf terug verhogen, zonder daarbij evenwel voormeld maximum van 100 euro te overschrijden. Wanneer de speler een aanvraag indient om het plafond terug te verhogen, krijgt hij een bedenktijd van 48 uren, berekend in overeenstemming met de bepalingen van § 2, 3°, alvorens de Nationale Loterij de gevraagde wijziging van de parameter uitvoert. Deze wijziging van de parameter is pas effectief wanneer zij geregistreerd wordt in de parameters van de « spelersrekening ».

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt verstaan onder :

1° 168 uren : de 168 uren die voorafgaan aan het ogenblik waarop de speler overgaat tot de storting van beschikbare tegoeden op zijn « spelersrekening »;

2° 336 uren : de 336 uren die volgen op de ontvangst door de Nationale Loterij van het verzoek tot verhoging van het plafond;

3° 48 uren : de 48 uren die volgen op de ontvangst door de Nationale Loterij van het verzoek tot verhoging van het plafond;

4° 24 uren : de 24 uren die voorafgaan aan het ogenblik waarop de Nationale Loterij de vraag ontvangt van een deelnemingsverwerving aan spelen op afstand.

§ 3. Elke bevoorrading door een speler van zijn « spelersrekening » met bedragen die globaal gezien en per periode van 168 uren een overschrijding met zich meebrengen van het geplafonneerd bedrag bedoeld in § 1, 3°, wordt geweigerd door de Nationale Loterij.

Art. 11. Elke aanvaarde deelnemingsverwerving aan een spel op afstand geeft aanleiding tot de verzending door de Nationale Loterij van een bevestigingsbericht, en wordt geregistreerd in de betreffende « spelersrekening ». Deze deelnemingsverwerving :

a) is niet meer te annuleren;

b) is geïntegreerd in de transactiehistoriek bedoeld in artikel 12.

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 10, § 1, 6°, wordt elke inzet verbonden aan een deelnemingsverwerving geput uit de « spelersrekening », voor zover de beschikbare tegoeden ervan voldoende zijn. Bij gebrek aan voldoende beschikbare tegoeden wordt elke deelnemingsverwerving geweigerd.

Art. 12. Bij een bezoek aan zijn « spelersrekening » heeft de speler de mogelijkheid een historiek van zijn financiële transacties en van zijn speltransacties te raadplegen. De door deze historiek gedekte periode kan niet kleiner zijn dan de zes laatste maanden die voorafgaan aan de dag waarop de raadpleging van de historiek plaatsvindt.

Art. 13. De speler heeft het recht te vragen dat hem de toegang wordt ontzegd tot een deel van of het geheel aan voorgestelde spelen op afstand, en dit volgens de mogelijkheden en tijdsmodaliteiten voorgesteld door de Nationale Loterij.

De speler kan op elk ogenblik vragen :

1° zijn « spelersrekening » bij de Nationale Loterij af te sluiten. In dat geval wordt het dossier van de speler afgesloten en wordt het saldo van zijn « spelersrekening » overgeschreven naar zijn bankrekening. De Nationale Loterij verzendt aan de speler een elektronische boodschap ter bevestiging van de afsluiting van zijn « spelersrekening » en de overschrijving op zijn bankrekening van het saldo ervan. De afsluiting

l'article 4, alinéa 2, 1° et 2°, et de l'historique visé à l'article 12;

2° le versement d'une partie ou de l'entièreté de ses gains sur son compte bancaire.

Est refusée par la Loterie Nationale toute demande d'un joueur de retirer en tout ou partie des disponibilités qu'il a versées sur son « compte joueur ». Pour ce faire, le joueur sera invité à clôturer son « compte joueur ».

Lorsqu'un « compte joueur » est dormant, c'est-à-dire lorsqu'il n'a fait l'objet d'aucun mouvement à l'initiative de son titulaire durant une période de 365 jours consécutifs suivant celui où le dernier mouvement a été enregistré, son solde est viré sur le compte bancaire du joueur. En l'occurrence, le « compte joueur » peut être clôturé par la Loterie Nationale. Dans le cas où le compte bancaire mentionné par le joueur a entre-temps été clôturé, la Loterie Nationale invite celui-ci, par tous moyens jugés utiles, à lui communiquer la façon dont il souhaite que le solde de son « compte joueur » lui soit versé.

Art. 14. Les transactions effectuées par le joueur, notamment celles liées aux prises de jeu, aux versements de disponibilités, aux mises prélevées sur les disponibilités, aux lots obtenus aux jeux, aux paiements des lots et aux modifications des informations personnelles du joueur sont enregistrées sur un support informatique.

Art. 15. Afin de prévenir au maximum le risque d'assuétude au jeu, la Loterie Nationale édite sur son site Internet donnant accès à ses jeux à distance des messages d'avertissement, des conseils de modération ainsi que les coordonnées des personnes, d'institutions ou de services de guidance auxquels les joueurs peuvent s'adresser s'ils en éprouvent le besoin.

Art. 16. Sous réserve des recours juridictionnels, les réclamations relatives aux transactions liées à la gestion des disponibilités, aux prises de jeu et au paiement des lots doivent, sous peine de forclusion, être adressées dans un délai de cinq mois calendrier suivant celui au cours duquel a eu lieu l'enregistrement de la transaction contestée sur le « compte joueur » concerné.

Les réclamations sont à adresser par courrier au siège de la Loterie Nationale (Point de contact) dont l'adresse est consultable sur le site Internet de celle-ci.

Art. 17. La Loterie Nationale garantit l'anonymat des joueurs sauf si ceux-ci y renoncent.

Art. 18. La Loterie Nationale met en place un « centre d'appel » auquel le joueur peut s'adresser afin d'obtenir une guidance ou des informations relatives à la participation aux jeux à distance.

Art. 19. Le présent arrêté est consultable sur le site Internet de la Loterie Nationale.

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 21. Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

van een « spelersrekening » heeft tot gevolg dat de gegevens bedoeld in artikel 4, tweede lid, 1° en 2°, en de historiek bedoeld in artikel 12 worden gewist;

2° een deel of het geheel van zijn winsten over te schrijven naar zijn bankrekening.

Elke aanvraag van een speler om geheel of gedeeltelijk beschikbare tegoeden af te halen die hij eerder had overgeschreven op zijn « spelersrekening », wordt geweigerd. Om dit te kunnen doen, zal de speler verzocht worden zijn « spelersrekening » af te sluiten.

Wanneer een « spelersrekening » slapende is, dit is het geval wanneer deze niet het voorwerp heeft uitgemaakt van enige tussenkomst door de houder gedurende een periode van 365 opeenvolgende dagen volgend op de dag waarop de laatste tussenkomst werd geregistreerd, dan wordt het saldo ervan overgeschreven op de bankrekening van de speler. In voorkomend geval kan de « spelersrekening » afgesloten worden door de Nationale Loterij. In het geval dat de door de speler opgegeven bankrekening intussen werd afgesloten, nodigt de Nationale Loterij middels elke door haar nuttig geachte middelen de speler uit haar de wijze mee te delen waarop hij wenst dat het saldo van zijn « spelersrekening » wordt overgemaakt.

Art. 14. De door de speler uitgevoerde transacties, inzonderheid diegene verbonden aan de deelnemingsverwervingen, aan de overschrijvingen van beschikbare tegoeden, aan de inzetten die afgehouden worden van de beschikbare tegoeden, aan de door de spelen bekomen loten, aan de betaling van de loten en aan de wijzigingen van de persoonlijke gegevens van de speler, worden geregistreerd op een gegevensdrager.

Art. 15. Teneinde het risico op spelverslaving maximaal te voorkomen, publiceert de Nationale Loterij op haar site die toegang biedt tot haar spelen op afstand waarschuwingsboodschappen, adviezen ter matiging, alsook de gegevens van de personen, instellingen of begeleidingsdiensten tot wie de spelers zich kunnen richten wanneer zij daar de noodzaak toe voelen.

Art. 16. Onder voorbehoud van rechterlijk beroep, moeten de klachten met betrekking tot de transacties verbonden aan het beheer van de beschikbare tegoeden, de deelnemingsverwervingen en de betaling van de loten, op straffe van verval, geadresseerd worden binnen een termijn van vijf kalendermaanden volgend op de maand waarin de registratie van de betwiste transactie op de betreffende « spelersrekening » plaats vond.

Klachten moeten per brief geadresseerd worden aan de zetel van de Nationale Loterij (Meldpunt), waarvan het adres geraadpleegd kan worden op haar Internetsite.

Art. 17. De Nationale Loterij garandeert de anonimiteit van de spelers, behalve als deze laatsten eraan verzaken.

Art. 18. De Nationale Loterij richt een « Call Center » in waartoe de speler zich kan richten teneinde begeleiding bij of informatie te krijgen over de deelname aan de spelen op afstand.

Art. 19. Huidig besluit is raadpleegbaar op de Internetsite van de Nationale Loterij.

Art. 20. Huidig besluit treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 21. De Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDEERS